



Maahanmuuttovirasto  
Migrationsverket  
Finnish Immigration Service



TURVAPAikka-,  
MAAHANMUUTTO- JA  
KOTOUTTAMISRAHASTO  
Euroopan unionin tuella

# معلومات برای پناهجویان



کلانسالان

دری

### مقامات موظف به حفظ محرمت هستند

- در فنلند شما می توانید به مقامات، اعم از پولیس و کارمندان سرحدی و خدمات مهاجرت فنلند، اعتماد کنید. آنها متخصصانی هستند که طبق قانون عمل می کنند.
- تمام کارمندانی که به دوسیه شما رسیدگی می کنند، ملزم به حفظ محرمت هستند. به عبارت دیگر، آنها اجازه ندارند درباره هر چیزی که در زمان کار خود می شنوند، با افراد خارج صحبت کنند. کارمندان در مراکز پذیرش پناهجویان ترجمان های شفاهی و مشاور حقوقی شما نیز موظف به حفظ محرمت هستند.

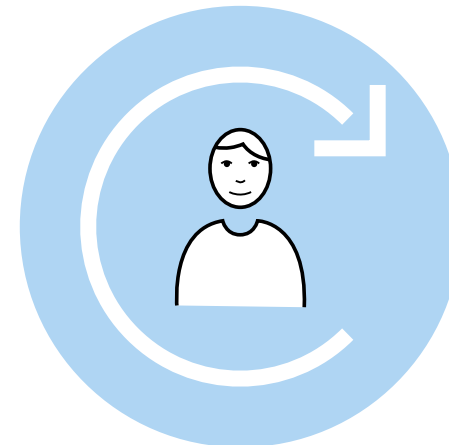
شما از کشور خود فرار کرده اید و به دنبال دریافت محافظت از فنلند هستید.

اگر شما در کشور خود در معرض نقض جدی حقوق بشر باشید یا اگر به دلیل شرایط امنیتی فعلی کشورتان نمی توانید به آنجا عودت کنید، ممکن است محافظت بین المللی به شما اعطا شود. همچنین شرط لازم آن است که نتوانید با استفاده از محافظت کشور اصلی خود به خودتان کمک کنید.

در طول رسیدگی به درخواست پناهندگی شما، یک تحقیق انجام خواهد شد تا تصمیم گرفته شود آیا به دلایل بشردوستانه یا به این دلیل که نمی توان شما را از کشور اخراج کرد یا اینکه شما قربانی قاچاق انسان هستید، می توانید جواز اقامت دریافت کنید یا نه.

اگر به سایر دلایل، از قبیل کار یا پیوند خانوادگی خود، بتوانید یک جواز اقامت دریافت کنید، باید برای جواز اقامت به طور جداگانه درخواستی بدهید.

این بروشور پروسه درخواست پناهندگی را شرح می دهد و شما را از حقوق و تعهداتتان در طول این پروسه باخبر می سازد.



## پروسه درخواست پناهندگی

### 1. به مقامات کنترل سرحدی یا پولیس بگوئید که می خواهید درخواست پناهندگی کنید.



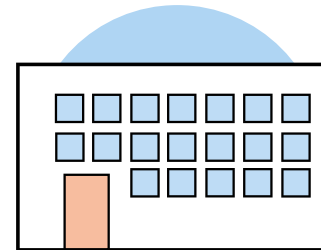
شما باید زمانیکه برای دریافت پناهندگی در فنلند درخواست می دهید، در فنلند باشید. وقتی به فنلند می رسید، به مقامات کنترل سرحدی یا پولیس بگوئید که می خواهید درخواست پناهندگی دهید. مقامات نام شما را به عنوان پناهجو راجستر کرده، مشخصات اولیه را در دفتر راجستر افراد خارجی داخل می کنند و از شما اثرانگشت، امضا و عکس خواهند گرفت. در صورت در اختیار داشتن پاسپورت یا سایر مدارک شناسایی، آن را به مقامات نشان دهید.

لطفاً توجه کنید که ارائه معلومات نادرست درباره هویت خود به مقامات در فنلند جرم محسوب می شود.

در مدتی که به درخواست شما رسیدگی می شود، شما حق دارید در فنلند اقامت داشته باشید و آزادانه رفت و آمد کنید.

### 2. مقامات شما را به یک مرکز پذیرش پناهجویان راهنمایی خواهند کرد.

در مدتی که به درخواستی شما رسیدگی می شود، می توانید در یک مرکز پذیرش زندگی کنید. همچنین می توانید با خویشاوندان یا دوستان خود زندگی کنید. در هر صورت نام شما به عنوان یک دریافت کننده خدمات در یک مرکز پذیرش پناهجویان ثبت خواهد شد. مرکز پذیرش پناهجویان خدمات مراقبت اجتماعی و صحتی را به شما ارائه می دهد و ممکن است در صورت ضرورت یک کمک هزینه پناجویی نیز به شما پرداخت کند.



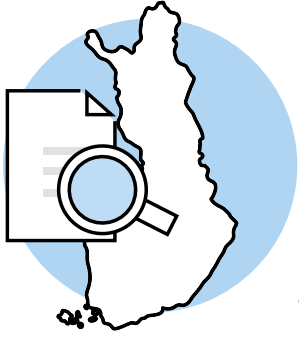
شما موظف هستید در فعالیت های کاری و

تحقیقاتی که مرکز پذیرش پناهجویان برگزار می کند، اشتراک کنید.

اطفال در سنین 6 الی 16 ساله از حق رفتن به مکتب برخوردار هستند.

مرکز پذیرش پناهجویان نمی تواند بالای پروسه رسیدگی به درخواست پناهندگی شما تاثیر بگذارد.

### 3. خدمات مهاجرت فنلند تحقیق می کند که آیا درخواست شما در فنلند بررسی خواهد شد یا نخیر.



پس از راجستر شدن درخواست پناهندگی شما، این درخواست برای رسیدگی به خدمات مهاجرت فنلند ارجاع داده می شود.

کشورهای عضو اتحادیه اروپا و نروژ، ایسلند، سوئیس و لیختن اشتاین از مقررات دویلین متابعت می کنند. امکان بررسی درخواست شما فقط در یکی از این کشورها وجود دارد. به همین دلیل اداره مهاجرت فنلند تحقیق می کند که آیا:

- شما خویشاوندی در یک کشور دیگر دارید یا نخیر
- ویزه یا جواز اقامت در یک کشور دیگر دارید یا نخیر
- در گذشته در کشورهای دویلین دیگر اقامت داشته اید یا از آنها گذر کرده اید یا نخیر
- در یک کشور دیگر درخواست پناهندگی داده اید یا نخیر.

اگر یکی از موارد فوق درباره شما صدق کند، اداره مهاجرت فنلند شما را به یک مصاحبه دویلین دعوت خواهد کرد. پس از مصاحبه، خدمات مهاجرت فنلند تصمیم می گیرد که آیا یک کشور دیگر مسئول بررسی درخواستی شما است و آیا به آن کشور منتقل خواهید شد یا نخیر.

همچنین در شرایط ذیل ممکن است درخواست پناهندگی شما در فنلند رد شود:

- در حال حاضر در یک کشور ایمن محافظت دریافت کرده باشید.
- از یک کشور امن که می توانید در آنجا محافظت دریافت کنید، به فنلند آمده باشید.

### زمان رسیدگی

- حداکثر 6 ماه وقت خواهد گرفت تا به درخواست پناهندگی شما رسیدگی شود. لطفاً با حوصله منتظر تصمیم باشید.
- اگر امکان تصمیم گیری درباره درخواست در مدت 6 ماه وجود نداشته باشد، اداره مهاجرت فنلند شما را از آن مطلع خواهد کرد و به طور تخمینی به شما خواهد گفت که چه زمانی تصمیم گرفته خواهد شد.
- به علاوه شما می توانید در وبسایت خدمات مهاجرت فنلند زمان رسیدگی مورد انتظار را بررسی کنید.

### معلومات اضافی

- پس از مصاحبه پناهندگی خود می توانید مدارک اضافی را به اداره مهاجرت فنلند ارائه دهید. برای مثال، اگر شرایط شما به دلیل رویدادهای اخیر در کشورتان تغییر کرده است، یا اگر فراموش کرده اید در طول مصاحبه به مورد مهمی اشاره کنید، می توانید این کار را انجام دهید.
- شما می توانید از مشاور حقوقی خود و کارمندان در مرکز پذیرش پناهجویان خود درخواست مشاوره کنید.

### 4. در مصاحبه پناهندگی دلایل شما برای درخواست پناهندگی مشخص می شوند.



خدمات مهاجرت فنلند شما را به یک مصاحبه پناهندگی دعوت خواهد کرد. لطفاً دعوتنامه و اسناد ضمیمه را با دقت مطالعه نمایید. کارمندان در مرکز پذیرش پناهجویان به شما خواهند گفت که چه قسم در مصاحبه حاضر شوید. در صورت ضرورت، مشاور حقوقی شما نیز می تواند در مصاحبه حاضر باشد. از قبل با مشاور خود درباره آن صحبت کنید.

در طول مصاحبه، مقامات بررسی می کنند که شما چه کسی هستید و چه قسم داخل فنلند شده اید. شما باید معلومات دقیق و صحیحی را درباره اعضای خانواده خود ارائه دهید. در صورت ارائه معلومات غلط، ممکن است بعداً آوردن خانواده شما به فنلند سخت تر شود.

از شما درباره دلیل فرار شما از کشورتان و دلیل اینکه نمی توانید به کشور خود برگردید، سوال خواهد شد. تمام مدارک احتمالی را که از گفته ها شما پشتیبانی می کنند، همراه خود بیاورید.

درباره هر آنچه که می دانید و آنچه ممکن است بالای درخواست پناهندگی شما تاثیر بگذارد، با شجاعت صحبت کنید. همچنین اگر چیزی را نمی دانید یا به خاطر نمی آورید، به آن اشاره کنید. اگر حرف های ترجمان شفاهی را متوجه نمی شوید، مصاحبه کننده را با خبر بسازید.

شما باید تمام دلایل درخواست خود را به قسم یکجا ارائه دهید. اگر بعداً دلایل جدیدی را ارائه دهید، باید دلیلی داشته باشید مبنی بر اینکه چرا زودتر این دلایل را بیان نکرده اید. دلیل شما باید چیزی باشد که شخصاً نتوانسته باشید بالای آن تاثیر بگذارید.

یک کاپی از مصاحبه پناهندگی تهیه می شود و شما یک کاپی از آن را دریافت خواهید کرد.



در تصمیم مربوط به شما دلایل اعطای جواز اقامت به شما بیان خواهد شد. برای دریافت معلومات بیشتر درباره دلایل مختلف اعطای جواز اقامت، به وبسایت و ویدیوهای تهیه شده توسط خدمات مهاجرت فنلند رجوع کنید. اگر از این تصمیم ناراضی هستید، می توانید نزد یک محکمه اداری درخواست استیناف طلبی کنید. برای درخواست استیناف طلبی به یک مشاور حقوقی ضرورت دارید.

### کارت جواز اقامت

شما یک کارت جواز اقامت را همراه با اعلامیه تصمیم دریافت خواهید کرد. این کارت مدرکی است که نشان می دهد شما از حق اقامت در فنلند برخوردار هستید. تا زمانی که جواز اقامت شما معتبر باشد، این کارت نیز معتبر خواهد بود.

### کارت شناسایی

در فنلند، برای مثال جهت افتتاح حساب بانکی ضرورت به مدرک شناسایی است. پاسپورت صادره از کشور شما یا یک کارت شناسایی فنلندی به عنوان مدرک شناسایی قابل قبول هستند. شما می توانید برای دریافت یک کارت شناسایی پیش پولیس درخواستی دهید.

### مدارک سفر

طبق قانون، شما باید یک مدرک سفر معتبر داشته باشید. اگر به شما پناهندگی داده شده باشد، می توانید برای دریافت یک مدرک سفر پناهندگان درخواستی بدهید. اگر به دلایل دیگری به شما وضعیت محافظت درجه دو یا یک جواز اقامت داده شده باشد، می توانید برای دریافت یک پاسپورت خارجی درخواست دهید. شما می توانید با این مدارک به خارج از کشور سفر کنید و به فنلند بازگردید.

### تغییر مکان به شهر

وقتی یک جواز اقامت دریافت می کنید، باید به شهر تغییر مکان دهید. کارمندان در مرکز پذیرش پناهجویان به سوالات شما درباره تغییر مکان جواب خواهند داد. همچنین آنها به شما خواهند گفت که در زمان تغییر مکان باید چه مسائلی را با مقامات مختلف در نظر بگیرید.



### 5. برای درخواست خود یک تصمیم دریافت می کنید.

پس از مصاحبه، پناهندگی خدمات مهاجرت فنلند به بررسی درخواستی شما ادامه خواهد داد. در صورت ضرورت، از شما خواسته خواهد شد تا معلومات بیشتری ارائه کنید. وقتی درباره درخواست شما تصمیم گرفته شود، یک تصمیم کتبی دریافت خواهید کرد.

این تصمیم بر اساس قانون افراد خارجی، معلوماتی که در طول مصاحبه پناهندگی ارائه می دهید، سایر دیتا های ارائه شده در این مورد، و معلوماتی که خدمات مهاجرت فنلند درباره شرایط شما در کشورتان در اختیار دارد، گرفته می شود.

این تصمیم ممکن است مثبت یا منفی باشد. پولیس یا خدمات مهاجرت فنلند این تصمیم را به اطلاع شما خواهد رساند. همچنین ممکن است از طریق پست این تصمیم را دریافت کنید. پس از دریافت تصمیم، به کارمندان در مرکز پذیرش پناهجویان خبر دهید تا آنها به شما بگویند که بعد از آن باید چه کار کنید.

### تصمیم مثبت

شما جواز اقامت دریافت می کنید، به عبارت دیگر می توانید در فنلند بمانید. شما به قسم اتوماتیک در سیستم معلومات جمعیتی فنلند راجستر می شوید و یک کد شناسایی شخصی دریافت خواهید کرد.

یک جواز اقامت ممکن است به دلایل مختلفی اعطا شود. این دلایل عبارتند از:

- 1) پناهندگی،
- 2) حفاظت درجه دو
- 3) به دلایل بشردوستانه
- 4) موردی که در آن شخص نمی تواند از کشور اخراج شود یا
- 5) موردی که در آن شخص قربانی قاچاق انسان است.



#### اقدامات احتیاطی

اگر پولیس بر اساس دلایلی معتقد باشد که شما سعی دارید از اخراج از کشور خودداری کنید، پولیس می تواند شما را ملزم کند تا در فاصله های زمانی منظم در پوسته پولیس یا در مرکز پذیرش حاضر شوید. همچنین ممکن است پولیس تصمیم بگیرد که شما باید در نظارت خانه باشید. نظارت خانه ها ساحات بسته ای هستند که نمی توانید آنجا را ترک کنید.

#### تصمیم منفی

جواز اقامت به شما اعطا نمی شود، به عبارت دیگر شما نمی توانید در فنلند بمانید.

خدمات مهاجرت فنلند همراه با اعلامیه تصمیم منفی، تصمیم دیگری را اعلام می کند مبنی بر اینکه شما باید کشور را ترک کنید.

ممکن است ممنوعیت ورود نیز برای شما صادر شود. به عبارت دیگر شما اجازه ندارید به فنلند یا منطقه شنگن برگردید. این ممنوعیت فعلاً یا برای یک مدت محدود معتبر است.



#### پروسه تسریع شده

اگر خدمات مهاجرت فنلند درخواست شما را کاملاً بی اساس بدانند، نسبت به سایر دوسیه ها تصمیم منفی زودتر اعلام خواهد شد. همچنین شما زودتر، معمولاً مدت 7 روز از تاریخ دریافت اعلامیه تصمیم، از کشور اخراج خواهید شد. برای مثال، در موارد ذیل درخواست شما کاملاً بدون اساس محسوب می شود:

- اگر دلایل درخواستی شما به محافظت بین الملل مربوط نباشند.
- اگر ادعاهای شما به روشنی غیر قابل باور باشند
- اگر عمداً معلومات غلط داده باشید
- اگر فقط برای خودداری از ترک فنلند درخواستی خود را ارائه کرده باشید
- اگر کشور شما ایمن باشد و بتوانید به کشور خود عودت کنید.

#### ترک فنلند

اگر تصمیم نهایی منفی باشد، شما باید فنلند را ترک کنید. اگر به طور داوطلبانه به کشور خود برگردید، می توانید برای عودت داوطلبانه همراه با مساعدت درخواستی دهید. اگر به قسم داوطلبانه برگردید، پولیس شما را به کشورتان باز خواهند گرداند.

#### درخواست استیناف طلبی



- شما حق دارید علیه تصمیم خدمات مهاجرت فنلند در یک محکمه اداری درخواست استیناف طلبی کنید. طرز العمل های استیناف خواهی، اعم از محدودیت زمانی برای درخواست استیناف طلبی، ضمیمه این تصمیم شده اند. مشاور حقوقی شما سند استیناف خواهی را تنظیم خواهد کرد. اگر شما مشاور ندارید، کارمندان مرکز پذیرش می توانند به شما بگویند که چی قسم می توانید یک مشاور داشته باشید.
- محکمه اداری می تواند این تصمیم را تایید کند یا تغییر دهد یا دوسیه شما را برای بررسی مجدد توسط خدمات مهاجرت فنلند ارجاع دهد.
- شما می توانید نزد ستر محکمه اداری برای اجازه استیناف خواهی در تصمیم محکمه اداری درخواستی دهید. با این حال، تمام درخواستی های استیناف خواهی بررسی نمی شوند. بعد از آن، این تصمیم نهایی است و دیگر نمی توان نسبت به آن درخواست استیناف خواهی کرد.
- لطفاً توجه کنید که در طول پروسه استیناف خواهی، اداره مهاجرت فنلند نمی تواند هیچ نوع معلوماتی را درباره رسیدگی به دوسیه تان به شما ارائه دهد. فقط مشاور حقوقی شما می تواند در طول این مدت معلومات را به شما ارائه دهد. این تصمیم برای مشاور شما نیز ارسال خواهد شد.

## حقوق شما

### شما می توانید از مشاور خود درخواست مشاوره کنید.

شما حق دارید مساعدت حقوقی دریافت کنید، به عبارت دیگر می توانید در طول پروسه پناهندگی یک مشاور حقوقی را ملاقات کنید. کارمندان در مرکز پذیرش شما به شما خواهند گفت که چه قسم می توانید یک مشاور داشته باشید. اگر توانایی مالی ندارید، ضرور نیست مصارف مساعدت حقوقی خود را پرداخت کنید.



مشاور حقوقی شما فقط در پروسه درخواستی شما و نه در سایر امور به شما مساعدت خواهد کرد.

### یک ترجمان شفاهی در قرارهای ملاقات با مقامات حضور خواهد داشت.

ترجمان شفاهی به لسانی که شما آن را متوجه می شوید، صحبت خواهد کرد. او به طور حضوری، تلفونی یا از طریق یک لینک ویدئویی ترجمانی خواهد کرد. ترجمانان شفاهی بی طرف بوده و ملزم به حفظ محرمت هستند.



### شما معلوماتی را درباره دوسیه خود دریافت خواهید کرد.

شما از حق دسترسی به اسناد مربوط به خود برخوردار هستید. شما می توانید برای دریافت اسناد، برای مثال، مربوط به تصمیم درباره شما یا مصاحبه پیش خدمات مهاجرت فنلند درخواست کتبی دهید. می توان جزئیات مربوط به درخواستی شما را از طریق تلفون ارائه داد.



## شما برای کار کردن ضرورت به یک جواز جداگانه ندارید.

شما حق دارید بدون داشتن یک جواز مجزا کار کنید. شما در موارد ذیل از حق کار برخوردار هستید:

- پس از سه ماه از تاریخ ارائه درخواست پناهندگی در صورت داشتن پاسپورت یا
- پس از شش ماه از تاریخ ارائه درخواست ست پناهندگی در صورت نداشتن پاسپورت.



وقتی مطابق قانون امکان اخراج شما از کشور وجود داشته باشد، دیگر حق کار کردن نخواهید داشت.

برای کسب معلومات بیشتر درباره حق کار، به سند ضمیمه مراجعه نمایید. همچنین می توانید معلومات بیشتری را درباره حق کار در وبسایت خدمات مهاجرت فنلند به آدرس [migri.fi](http://migri.fi) کسب کنید.

### شما می توانید به کشور خود برگردید.

شما می توانید در هر زمانی درخواستی خود را لغو کرده و به کشور خود برگردید. شما می توانید برای عودت به کشور خود درخواست مساعدت مالی کنید. کارمندان در مرکز پذیرش می توانند معلومات بیشتری را درباره عودت داوطلبانه به شما ارائه دهند.



### شما می توانید در صورت لزوم یک درخواستی جدید تهیه کنید.

اگر شرایط شما پس از دریافت تصمیم نهایی به طور چشمگیری تغییر کرده است، می توانید یک درخواست پناهندگی جدید ارائه دهید. هنگام تهیه یک درخواستی جدید، درباره تغییر شرایط خود صحبت کنید و بلافاصله دلایل جدیدتان را ارائه دهید. اگر دلایل جدیدی برای درخواست پناهندگی نداشته باشید، یک اعلامیه تصمیم دریافت خواهید کرد مبنی بر اینکه درخواست شما بررسی نخواهد شد.



## تعهدات شما

### در تحقیق درباره دوسیه خود مشارکت کنید.

شما باید با مقامات صادق باشید و در تحقیق درباره تمام امور مربوط به درخواستی خود همکاری کنید. به عبارت دیگر شما، برای مثال، باید در طول مصاحبه پناهندگی تمام دلایل مربوط به درخواست پناهندگی خود را متذکر شوید. در صورت ارائه معلومات غلط، ممکن است جواز شما بعداً لغو شود.



### در طول رسیدگی به درخواست خود در فنلند بمانید.

در طول مدت رسیدگی به درخواست شما، نمی توانید از فنلند خارج شوید. در شرایط ذیل درخواست شما منقضی خواهد شد، به این معنی که دیگر به آن رسیدگی نخواهد شد:

اگر به مدت حداقل دو ماه امکان برقراری تماس با شما وجود نداشته باشد یا اگر مقامات متوجه شوند که شما از فنلند خارج شده اید.

### در تمام وقت های ملاقات حاضر شوید.

شما باید در تمام وقت های ملاقات موافقت شده حاضر شوید. اگر بدون دلیل موجه نتوانید در مصاحبه پناهندگی خود حاضر شوید، امکان دارد بدون برگزاری یک مصاحبه، درباره درخواستی شما تصمیم اتخاذ شود.

اگر مریض شده اید، هر چه عاجلتر به کارمندان در مرکز پذیرش پناهجویان خبر دهید. شما برای عدم حضورتان به یک تصدیق داکتر ضرورت خواهید داشت. آن را بعداً به اداره مهاجرت فنلند ارائه دهید.

## تمام اسناد مربوط به درخواستی خود را به اداره مهاجرت فنلند ارائه دهید.

اگر پاسپورت، یک مدرک شناسایی یا اسناد دیگری در حصه درخواست خود دارید، آنها را به اداره مهاجرت فنلند ارائه دهید. به یاد داشته باشید که هنگام ارسال اسناد به اداره مهاجرت فنلند نمبر مشتری خود را ذکر کنید.

### مطمئن شوید که مشخصات تماس شما آپدیت هستند.

مطمئن شوید که مرکز پذیرش پناهجویان معلومات تماس فعلی شما را در اختیار دارد تا در همه وقت امکان تماس با شما وجود داشته باشد. در صورت تغییر نمبر تلفون، آدرس یا مشاور حقوقی خود، به مرکز پذیرش خبر دهید.



ویدیوهای مربوط به درخواستی پناهندگی را در کانال یوتیوب خدمات مهاجرت فنلند تماشا نمایید

- درخواستی پناهندگی در فنلند
- به چه دلایلی امکان اعطای یک جواز اقامت وجود دارد؟
- در طول پروسه پناهندگی چه کسی چی کار می کند؟
- مساعدت حقوقی در پروسه پناهندگی
- مصاحبه پناهندگی
- انتظار برای دریافت تصمیم
- تصمیم مثبت
- تصمیم منفی

[migri.fi/video-turvapaikanhakijoille](https://migri.fi/video-turvapaikanhakijoille)





**Maahanmuuttovirasto**  
**Migrationsverket**  
**Finnish Immigration Service**



**TURVAPAIKKA-,  
MAAHANMUUTTO- JA  
KOTOUTTAMISRAHASTO**  
Euroopan unionin tuella

نزدیکترین دفتر منطقه ای کمیساریای عالی سازمان  
ملل برای پناهندگان، UNHCR  
آدرس: Sveavägen 166, Wenner-Gren Center  
11346 Stockholm, Sweden  
تلیفون: +46 10 10 12 800  
ایمیل: [swest@unhcr.org](mailto:swest@unhcr.org)  
[www.unhcr.org](http://www.unhcr.org)

مفتش عدم تبعیض:  
آدرس پستی 24 PL,  
FI-00023 Government  
تلیفون: +358 295 666 817  
ایمیل: [yvv@oikeus.fi](mailto:yvv@oikeus.fi)  
[www.syrjinta.fi](http://www.syrjinta.fi)

معلومات ارتباطی  
اداره مهاجرت فنلند:  
آدرس پستی 10 PL,  
FI-00086 Maahanmuuttovirasto  
تلیفون: +358 295 419 600  
ایمیل: [migri@migri.fi](mailto:migri@migri.fi)  
[www.migri.fi](http://www.migri.fi)

**migri.fi**